

TALLINNA ILLUSTRATSIOONITRIENNAAL **PILDI JÕUD**



ISSN 2346-5565



9 772346 556008

TIT 2020

TALLINN ILLUSTRATIONS TRIENNIAL **POWER OF PICTURES**

VI







TALLINNA
ILLUSTRATSIOONI-
TRIENNAAL
PILDI JÕUD



TALLINN
ILLUSTRATIONS
TRIENNIAL
**POWER
OF PICTURES**

**2020
VI**



VALGUSTATUD PILDID

Pea iga kirjutis illustratsioonist algab seletusega, et see mõiste pärineb ladinakeelsest sõnast *illustrare* ning tähendab „valgustama“. See teadmine on illustratsiooni puhul tõesti oluline, sest illustratsioon mitte ainult ei peegelda tegelikkust, vaid valgustab kujutatavat hoopis uuest vaatenurgast ja kingib maailmale uue arusaamise kujutatava olemusest.

Teine võimalus artikli alustamiseks on tuua näiteid ajaloost, alustades Altamira koopamaalidest, Egiptuse papüüruserullidest ja keskaegsetest illumineeritud manuskriptidest ning lõpetada kaas-aegse koomiksite maailmaga.

Antud näituse kontekstis tundub mulle aga kõige asjakohasem alustada kunstnikust endast ja tema tööst – illustraatorist ja illustratsioonidest. Just sellest, mida me enda ees näitusel näeme.

Tänapäeval on illustratsioonist saanud kujutava kunsti ja tarbekunsti vahelisel hallil alal eksisteeriv muutlik ja mitmekülgne kunstivorm. Tihti küsitakse, kas illustratsioon kuulub ikka kunstide sekka või kas illustraator on ikka kunstnik. Ka illustraatorid ise on vahel kimbatuses ja eelistavad end nimetada just illustraatoriks, disaineriks või lihtsalt joonistajaks. Kõrge kunst oleks nagu vaba ja autonoomne, illustratsioon seevastu aga kuidagi liiga „illustratiivne“, dekoratiivne ja tellimuse peale tehtud. Samas, kui eemaldaksime kunstiajaloost kõik tellimustööd, siis ei jääkski sealt midagi eriti järele. Paradoксаalsel moel on tihti just illustratsioon vaba ja iseseisev, sest pole kammitsetud kunstiinstitutsioonide ootustest, piirangutest ja eelarvamustest. Piirid on seega väga hägusad ning määratlused ise pigem segadusttekitavad kui seletavad.

Nagu iga teise kunstiteose puhul, sõltub ka illustratsiooni väärtus eelkõige tema sisust, läbivast ideest, mille kaudu teos elavaks saab. Kunst peab meiega suhtlema, jutustama meile lugusid. Kui keskendumine raamatuillustratsioonile spetsiifilisemalt, siis jutustab illustraator oma paralleelset lugu koos teksti autoriga. Hea kunstnik võib küll järgida teksti, luua nn kirjeldavat illustratsiooni, kuid samas loob ta midagi uut. Illustratsioon võib midagi seletada, arusaadavamaks teha, täiendada ja süvendada, kuid kõige olulisem on siiski see, kuidas ta meiega suhtleb. Kui aga teoses see elav idee puudub, jääb teos tummaks ega kõneta kedagi. Seetõttu on oluline, et ka illustraatoril endal oleks

lugu, mida jutustada. Ja see lugu on igaühel oma. Sarnaselt eri lavastustes erinevaid elusid läbi elavale näitlejale saab ka illustraator oma teostes, oma fantaasias valida miljonite erinevate võimaluste vahel, kuidas kujutada mõnda kõigile teada-tuntud eset või nähtust. Just läbi nende konkreetsete valikute kujuneb välja igale kunstnikule omane stiil. Illustratsioon toob kunstnikus esile midagi väga isiklikku. Üht ja sama situatsiooni või eset näevad ja kirjeldavad erinevad inimesed täiesti iseguselt. Nii võivad kaks illustraatorit vaadelda üht ja sama teksti täiesti erineva nurga alt. Siin peegeldub see, mis on meis juba olemas, ja see, mis on vaid meie fantaasias. See kehtib nii illustraatori enda kui ka vaataja kohta. See, mida me tihti nii kergekäeliselt maitseks nimetame, on tegelikult kunstniku hingelise seisundi väljendus. Ehk just selle „alastuse“ tõttu on kunstnikud nii tundlikud iga suguse kriitika suhtes. Ehk just seepärast tundub isikliku stiili leidmine niivõrd eksistentsiaalse küsimusena.

Niisiis, hea illustratsioon on alati illustraatori nägu. Seda muide ka üsna otseses mõttes. Kuid sarnasus võib olla ka kaudsem. Illustratsioon näitab, millised lood on kunstnikku vorminud, millised hingelised läbielamised on teda kujundanud.

Tallinna VI Illustratsioonitriennaal „Pildi jõud“ on meie ette laotanud terve rea väga erinevate andekate kunstnike lugusid.

Kui algselt hõlmas triennaal vaid Läänemere riike, siis tänaseks on see kasvanud arvestatavaks rahvusvaheliseks illustratsiooninäituseks. 2017. aasta triennaali kõige eksootilisemaks külaliseks oli Iraan, kuid tänavu leidub juba kunstnikke ka Mehhikost ja Hiinast. Arvudes väljendudes on esindatud 79 kunstnikku 20 riigist, sealhulgas 21 Eestist.

Kõigepealt tahaksingi keskenduda kodustele oludele. See ei ole ehk kuigi viisakas, sest alustatakse ju alati külalistest, kuid arvan, et see hüpe, mis on toimunud viimase kümnendiga eesti illustratsioonikunstis, on eraldi esiletõstmist väärt. Võrreldes paljude teiste riikidega leidub meil vaatamata väikesele keeleruumile ja pea olematu turule üllatavalt palju isikupärase käekirjaga kunstnikke. Tundub, et Eestis on viimastel aastatel illustratsiooni ka üha enam väärtustama hakatud. Möödunud aastal anti esimest korda välja Edgar Valteri nimeline illustratsioonipremia, mille pälvis Regina Lukk-Toompere. Iseenesest on juba sellise preemia asutamine suur samm edasi. Eriti rõõmustav on, et lisaks lasteraamatutele ja lasteajakirjadele on autoriillustratsioon naasmas ka täiskasvanutele mõeldud ajakirjadesse ja raamatutesse. Eesti illustraatorid on viimastel aastatel olnud väga edukad ka rahvusvaheliselt. Küllap on seda edu mõjutanud Eesti edukas esinemine 2018. aasta Londoni raamatumesil, kuid kindlasti ka kunstnike endi andekus ja avatus. Ühe näitena võiks siinkohal tuua triennaali

peakorraldaja Viive Noore, kes on käesoleval näitusel esindatud oma illustratsioonidega Itaalia kirjaniku Bianca Maria Tricarico raamatule „Tamburopoli“ („Trummilinn“).

Samuti märgilise tähendusega on Joonas Sildre tööd, mis pärinevad tema graafilisest romaanist „Kahe heli vahel“, mis on Eesti esimene graafiline romaan ja ühtlasi ka esimene kodumaine Arvo Pärdi biograafia.

Triennaalil rõõmustab, et Eesti osalejate seas on ka meie klassikute klassikud Ülle Meister ja Maarja Vannas oma tuntud headuses. Nüüdseks samuti klassikute staatusesse tõusnud juba eelpool nimetatud Viive Noor ja Regina Lukk-Toompere, samuti Kadi Kurema, Piret Mildeberg, Katrin Ehrlich, Catherine Zarip, Anu Kalm, Urmas Viik ja Jüri Mildeberg oma fantastilise graafilise seeriaga annavad suurepärase ülevaate eesti illustratsioonis toimuvast.

Eraldi tahaksin esile tuua Anne Pikkovi äärmiselt sümpaatsed käsitsi maalitud illustratsioone ja Kristi Kangilaski töid nii delikaatses ja ootamatus värvigammas. Samuti Ulla Saart, kes on loonud oma töödes üllatava koloriidiga ja ilmekate tegelastega uue tervikliku maailma. Kertu Sillaste lugu tikkijameistrist Marie Mustkivist muudab isegi Eestimaa karmi talve rõõmsaks ja helgeks. Antud illustratsioonides on Sillaste käekiri senisest hoopis erinev. Huvitav ja värskendav on jälgida, millise vabadusega käsitleb ta etnograafilisi motiive.

Elina Sildre illustratsioonide koloriit on väga vaoshoitud ja loob meeldiva terviklahenduse.

Gerda Märtenis üllatab seekord märksa värvilisema ja soojema pildikeelega oma keskkonnamaalimise lasteraamatus „Virmalised“.

Kristina Tort ja Maris Siimer, kaks väga erinevat noort illustraatorit, teevad esimesi samme lasteraamatumaailmas ja tundub, et edukalt.

Lucija Mrzljak on triennaalil esindatud kolme tööga, kust mingil kummalisel moel kumavad läbi nii tema filmiõpingud, Lõuna-Euroopa lapsepõlv kui ka Eestis veedetud aastad.

Kui aga rääkida kaugematest külalistest, siis tahaksin kohe esimesena tõsta esile Mehhiko kunstniku Amanda Mijangose töid. Tema segatehnikas kollaažide värskus ning lihtsus mõjuvad väga poeetiliselt ja loovad silla vaatajaga ükskõik kus maailma otsas.

Hoopis teise lähenemisega on aga Quebecis elav Manon Gauthier, kes samuti kollaažitehnikas loob suurepäraseid illustratsioone, mille tegelased on siirad ja ilmekad.

Hiina kunstnikud Xiaofei Yue ja Chao Zhang töötavad mõlemad akvarelli- ja segatehnikas. Huvitav on jälgida, kuivõrd tugev on ühe vana kultuuri traditsioon, mis väljendub nii üldkompositsioonis kui ka igas üksikus pintsli tõmbes. Xiaofei Yue tööd on kerge erootilise varjundiga väga

traditsiooniliselt hiina maalitehnikas riisipaberile teostatud õrnad pastelsed maalid. Chao Zhang toob meie ette aga poeetilised hetked argipäevast.

Kuid kui nii kaugelt jälle tagasi Euroopasse tulla, siis jääksin pidama kahel silmapaistval Ida-Euroopa kunstnikul. Esiteks tšehhitar Renáta Fučíková, kelle illustratsioonid Franz Kafka ainetel eristuvad kõigest tänavustest triennaali töödest nii oma tehnika kui meeleolu poolest. Küllap on meil kõigil mõni raamat lapsepõlvest või noorusajast, mis seostub just kindla illustreerijaga ja mille uuesti illustreerimise katse tekitab tavaliselt vaid tõsist meelepaha. Arvan, et Fučíková Kafka-teemalised illustratsioonid võiksidki just sellisteks kujuneda.

Poola kunstnik Joanna Concejo oleks oma tööd aga teinud nagu läbi topeltsärituse. Ta kasutab oma töödes kõige tavalisemat paberit ja pliiatseid. See, mis tema tööd nii eriliseks teeb, on süvenemise aste, tundidepikkune joonistamine, kuni iga väiksemgi detail leiab oma koha.

Teine Poola kunstnik, Robert Romanovicz, kes on tuttav juba eelmistelt triennaalidelt, on seekord otsustanud monokroomse pildikeele kasuks, kuid jäänud siiski truuks oma stiilile.

Eelmiselt triennaalilt on tuttavad ka Hispaania kunstnik Ana Juan ja katalaan Ignasi Blanch. Ana Juan on jäänud endiselt oma monokroomsesse süngesse müstilisse maailma. Ühes intervjuus on ta kunagi öelnud, et tema liikumapanevaks jõuks on hirm elu ees ja just see annabki talle paradoksaalsel moel julguse hakkama saada ja luua. Temale täpselt vastupidises meeleolus on aga Ignasi Blanch, kelle tänavused tööd on illustratsioonid Kataloonia iseseisvuslaste liidri Jordi Cuixarti lasteraamatule "Un bosc ple d'amor" („Mets on täis armastust"). Illustratsioonidelt vaatab meile vastu hoogne, väljendusrikas ja värvikas jutustus. Loomad, linnud, inimesed ja kogu neid ümbritsev loodus on mingis pidevas voogavas ajavoolus.

Head tuttavad on ka saksa kunstnikud Aljoscha Blau ja Judith Clay. Aljoscha Blau, kes on lähedalt ka Eestiga seotud, on triennaalile saatnud oma viimati ilmunud illustratsioonid raamatule „Die Schlacht von Karlawatsch" („Karlawatschi lahing"). Need on teostatud talle omases guašitehnikas. Guašš on Blau üks suuri lemmikuid. Tänavu ilmus tema sulest terve raamat, mis on pühendatud just guašitehnikale. Oma illustratsioonides näitab Blau veenvalt, kuivõrd mõttetu on sõda ja kui hirmsad selle tagajärjed.

Judith Clay jätkab aga endiselt lugude jutustamist. Tema armastus muinasjuttude vastu on leidnud väljenduse fantastiliselt detailses kujutamiseviisis. Kui jääda pikemalt vaatama kõiki detaile, siis võib end peagi leida seitsamast muinasjutumaailmast.

Väga huvitavateks külalisteks triennaalil on neli Iraani kunstnikku. Üks neist, Mohammad Barrangi Fashtami, tekitas suurt elevust juba viiendal triennaalil. Tegemist on Ühendkuningriigis elava Iraani

kunstnikuga, kel on raske füüsiline puue, kuid kes vaatamata sellele on suutnud ühendada kunstniku ja sportlase karjääri. Viimast peab ta äärmiselt oluliseks. Barrangi ammutab inspiratsiooni eelkõige oma Põhja-Iraanis asuva sünnilinna iidsetelt müüridelt, kus siin-seal võib veel näha vanu pärsia motiive. Ta on välja töötanud omalaadse trüki-, kollaaži- ja kraapimistehnika ning illustratsioonides suudab ta taas elustada oma lapsepõlve ja vana pärsia kultuuri.

Sarnaselt Barrangile viib ka Zahra Mohamadnejad meid vanasse pärsia kultuuri. Tema peenelt teostatud pliiatsijoonistused on tõeliselt filigraansed.

Mahsa Hedayati ja Hale Ghorbani töötavad aga pigem rahvusvahelisemas stiilis, kuid ometi on mingil moel märgata nende päritolu. Nii Hale Ghorbani värvikas reisiraamat kui ka Mahsa Hedayati töödes on mingi kummaline sisemine pinge ja rahunus.

Kui aga otsida midagi rõõmsamat, siis tuleks tähelepanu pöörata Sloveenia kunstniku Andreja Peklari töödele. Tema segatehnikas teostatud illustratsioonid on rõõmsad ja helged ning toovad naeratuse näole.

Samuti loovad rõõmsa meeleolu Ukraina noore illustraatori Natalia Kudliaki tööd.

Israeli kunstniku Lena Revenko tööde puhul jookseb silme eest läbi idamaiste mõjutuste kirev kaleidoskoop: Hiina, India, Tiibet, Jaapan... Nagu kunstnik ise ütleb, segab ta kõik, mis talle meeldib, oma töödes kokku. Ta võib leida inspiratsiooni nii vene sajandivahetuse maalikunstist, muinasjuttudest üle terve ilma, Yayoi Kusama töödest, kurjade nägudega jaapani talismannukkudest – see on avatud kunstnikumeele lõputu nimekiri.

Teise Israeli kunstniku Natalie Pudalovi äratuntava käekirjaga tehtud unistavate ja nostalgiliste tööde taustal kulgeb justkui mingi vaevuaimatav paralleelne jutustus.

Portugali kunstnik João Vaz de Carvalho jutustab või laseb oma illustratsioonides jutustada aga tuhandeid lugusid. Selles unenäolises maailmas võib iga vaataja asuda oma teekonnale ja vaadata, kuhu ta välja jõuab ja mis ta enda kohta huvitavat teada saab.

Lõuna-Euroopast on näitusel ka 12 kõrgetasemelist illustraatorit Itaaliast: Alessandra Manfredi, Anna Paolini, Antonio Boffa, Arianna Papini, Francesca Dafne Vignaga, Glenda Sburelin, Lucie Müllerová, Matteo Gubellini, Maurizio Quarello, Sergio Olivotti, Stefano Bessoni ja Marco Somà. Itaalia illustratsioonikoolkonnast võiks kindlasti pikemalt rääkida, kuid siinkohal peatume vaid kahel viimasel. Stefano Bessoni on väga mitmekülgne looja. Ta on režissöör, animaator (*stop-motion*i valdkonnas), illustraator ja kirjanik. Ka tema haridustee on olnud mitmekülgne – loodusteadustest visuaalkunsti juurde. Tema illustratsioonidest võib leida viiteid iidsetele legendidele ja muinasjuttudele, viktoriaanliku ajastu loodusteaduslikele illustratsioonidele ja pseudoteadustele, entomo-

loogiale ja *Wunderkammer*'ile, anatoomiale ja varasele fotograafiale. Kõik see ühendub tema töödes irooniliselt jutustatud lugudeks grotesksete tegelastega kergelt õõvastavas maailmas. Bessonile täiesti vastandlik on Marco Somà, kelle pisimagi detailini väljajoonistatud fantaasiamaailmad haaravad vaataja endasse. Tema illustratsioone armastavad nii lapsed kui ka täiskasvanud, sest kunstniku jutustatud lood on täis hoolivust ja armastust.

Meie põhjanaabrid on seekord esindatud viie kunstnikuga: Lena Frölander-Ulf, Satu Kettunen, Jenny Lucander, Camilla Pentti ja Hannamari Ruohonen. Helsingis elav soomerootslane Lena Frölander-Ulf kasutab oma tööde tegemisel huvitavat kraapimistehnikat ja suudab nii ka pilkasest pimedusest valguse välja võluda.

Lätist on meieni jõudnud Elīna Brasliņa, Alise Mediņa, Anete Melece, Gundega Muzikante ja Anita Paegle tööd. Viimane, Anita Paegle, on üks Läti illustratsiooni klassikuid. Tema romantilised akvarellitehnikas teostatud illustratsioonid on detailitruud ja delikaatsed. Tihtipeale kujutab Paegle oma tegelasi Riiale iseloomuliku juugendarihitektuuri taustal, kuid triennaalile jõudnud illustratsioonidel on tegevuspaigaks Rundāle loss.

Leedu illustraatorid Elena Selena ja Lina Itagaki on oma loomingu poolest väga erinevad. Kui Elena Selena on tuntust kogunud eelkõige oma paberlõiketehnikas tehtud ruumiliste raamatute poolest, siis Lina Itagaki on saavutanud rahvusvahelise tuntuse eelkõige koomiksikunstnikuna. Tema teosed käsitlevad Leedu ajalugu alates Vilniuse linna rajamisest kuni 20. sajandi valusate kogemusteni.

Venemaalt on triennaalile jõudnud nii juba klassikuid kui päris noori kunstnikke: Anton Lomaev, Ekaterina Mikhailina, Maria Pchelintseva, Maria Pavlikovskaya, Natalia Petrova, Nikita Tereshin, Olga Lyakhova, Svetlana Minkova ja Yuriy Skomorokhov. Anton Lomaev ei vaja eesti publikule enam ilmselt tutvustamist, kuid noor kunstnik Ekaterina Mikhailina, kes arvatavasti veel otsib oma stiili, on teinud illustratsioonid Samuil Maršaki luuleraamatule „Tsirkus“. Kuigi on raske käia selliste tuntud illustraatorite jalajälgedes, nagu seda oli Vladimir Lebedev, on Mikhailina siiski leidnud oma keele ja värvid andmaks edasi seda rõõmu, mida lugejad on tundnud juba kümnendite vältel.

Taani kunstnike viisikust neli – Kamila Slocinska, Lilian Brøgger, Rasmus Bregnhøj, Otto Dickmeiss – on samuti tuttavad eelmistelt triennaalidelt. Viies Taani kunstnik, Tea Bendix, on endale nime teinud juba ammu ka väljapool Taanit. Tea Bendixi illustratsioonid Marianne Iben Hanseni väga populaarseks saanud lasteraamatule väikesest tumedast hiirest on teostatud segatehnikas ning on võluvalt siirad ja liigutavad. Keegi on raamatu kommentaariks kirjutanud, et see on lugu enda tundmisest ja enda eest seismisest isegi siis, kui teised arvavad, et sa peaksid neile sarnanema. Küllap

võib seda väikese hiire lugu võrrelda ka illustraatoriks olemisega: tuleb õppida end tundma – oma tugevusi ja nõrkusi –, jääda truuks oma töökspidamistele ja kui võimalik, siis mitte nii väga sarnaneda teistele!

Tulles tagasi sõna *illustrare* algse tähenduse juurde, peaks ehk täpsustama, et kuna vanu käsikirju kaunistati hõbeda ja kullaga ning peegeldav metallpind tööpoolest valgustas käsikirja lehekülgi, siis võime vaid loota, et kaasaegsed „illuminatsioonid“ – illustratsioonid – suudavad samuti seda ülesannet täita, valgustades meid sisemiselt, tuues meieni seda rõõmu ja igatsust, hirmu ja naeru, põnevust ja valu, mida kunstnikki oma tundeid paberile laotades tundis.

Eva Laantee Reintamm, kunstiteadlane



ILLUMINATING ILLUSTRATIONS

Most articles about illustration begin with the explanation that the word *illustrare* is Latin for “shed light on, illuminate”. It is important to know that about illustrations, because an illustration not only reflects the reality, but also sheds light on what it depicts from a completely new angle, and gives the world a new vision of the nature of the depicted.

Another possibility for starting an article about illustration involves giving examples from history, from the cave paintings in Altamira, Egyptian papyrus scrolls and medieval illuminated manuscripts up to the world of modern comics.

In the context of this exhibition, it seems to me that the most appropriate way is to start from the artist themselves and their work, the illustrator and the illustrations. This is what we see in front of us at the exhibition.

In the present times, the illustration has become a varying and many-sided form of art that exists in the grey zone between the fine arts and the applied arts. Often it is even asked whether illustration is really an art or whether an illustrator is an artist. The illustrators, too, are sometimes confused, and prefer to call themselves not artists, but illustrators, designers or simply drafters. High art is something free and autonomous, illustration in its turn is in a way too “illustrative”, decorative and made to order. At the same time, if we removed all commissioned works from the history of art, not much would remain. Paradoxically, it is often the illustration that is free and independent, because it is not restricted by the expectations, limitations and prejudices of various art institutions. Thus, the borders are very hazy and the definitions tend to cause confusion instead of giving explanations.

Like all other works of art, the value of an illustration first of all depends on its content, on the prevailing idea, through which the work becomes alive. Art must relate to us, tell us stories. If we focus specifically on book illustration, then the illustrator is telling their story in parallel with the author of the text. A good artist may follow the text, create a so-called descriptive illustration, but at the same time, the artist also creates something new. An illustration may explain something, make it more understandable, complement and deepen it, but still the most important aspect is how it

communicates with us. However, if the illustration lacks that living idea, it will remain dumb and not relate anything to anybody. Therefore, it is important that the illustrator should also have a story to tell. And everybody has his or her own story. Like an actor who lives through different lives in different plays, an illustrator in their works, their fantasies can choose between millions of different ways of depicting a thing or a phenomenon that is known to all of us. Each artist's characteristic style is shaped through these specific choices. An illustration brings out something very personal in the artist. One and the same situation or thing is seen and described in completely different ways by different people. In the same way, two illustrators may see one and the same text from completely different angles. It reflects what we already have in ourselves, and what exists only in our imagination. This applies both to the illustrator and to the viewer. What we often so light-handedly call "the taste" is actually the expression of the spiritual state of the artist. Maybe because of this "nakedness" the artists are so sensitive to all kinds of criticism. Perhaps this is why finding a personal style is such an existential issue.

In conclusion, a good illustration is always in the image of the illustrator. By the way, also in the direct sense. But the similarity may also be more indirect. An illustration shows what stories have formed the artist, which spiritual experiences have shaped them.

The 6th Tallinn Illustrations Triennial "The Power of Pictures" has laid the stories of many very different and very talented artists before us.

Originally, the Triennial included only the Baltic Sea countries, but by today, it has grown into an influential international exhibition of illustrations. At the 2017 Triennial, the most exotic guest was Iran. This year, there are also artists from Mexico and China. If we express it in figures, then there are 79 illustrators from 20 countries, including 21 artists from Estonia.

First, I would like to focus on the situation at home. It may not be very polite, because usually guests are given priority. However, the leap that has taken place in the Estonian art of illustration during the last decade deserves to be highlighted. In comparison to many other countries, and in spite of our small language space and nearly non-existent market, we have a surprising number of artists with original style. It seems that in recent years, illustration has become more appreciated in Estonia. Last year, Edgar Valter Illustration Prize was awarded for the first time and Regina Lukk-Toompere was the first winner. The founding of such a prize is in itself a great step forward. It is especially welcome that besides children's books and children's magazines, illustration is returning to the magazines and books for grownups. In recent years, the Estonian illustrators have achieved greater international

recognition. This success was most probably influenced by Estonia's successful attendance at the London Book Fair in 2018, but the talent and the openness of the artists themselves also had a role. One of the examples here is Viive Noor, the main organiser of the Tallinn Illustrations Triennial, who participates in this year's Triennial with her illustrations to the book "Tamburopolli" ("Drum City") by Italian writer Bianca Maria Tricarico.

Joonas Sildre's illustrations from his graphic novel "Kahe heli vahel" ("Between Two Sounds") are also significant. This is the first Estonian graphic novel and also the first biography of composer Arvo Pärt written in his homeland.

The Triennial has the privilege of having the Estonian classics of the classics Ülle Meister and Maarja Vannas in their well-known quality among its participants. Viive Noor and Regina Lukk-Toompere, who were already mentioned above, and Kadi Kurema, Piret Mildeberg, Katrin Ehrlich, Catherine Zarip, Anu Kalm, Urmas Viik, and Jüri Mildeberg with his fantastic graphics series have also risen to the status of the classics, and their works give a great overview of the state of the Estonian illustration.

Separately, I would like to draw attention to the excellent hand-painted illustrations by Anne Pikkov and the works of Kristi Kangilaski with their delicate and unexpected colour range. In the pictures by Ulla Saar, a whole new world in amazing colours and with impressive characters has been created. Kertu Sillaste's story of master embroiderer Marie Mustkivi makes even the Estonian winter joyful and bright. In these illustrations, Sillaste's handwriting is different from her usual style. It is interesting and refreshing to observe her freedom in dealing with the ethnographic motives.

The colour range of Elina Sildre's illustrations is very modest and creates a pleasant overall solution.

This time, Gerda Märtens surprises with more colourful and warmer picture language in her children's book about the environment "Virmalised" ("Northern Lights").

Kristina Tort and Maris Siimer, two very different young illustrators, are making their first steps in the world of children's books, and it seems these steps are successful.

Lucija Mrzljak has sent to the Triennial three works where her cinematography studies, childhood in South Europe and the years spent in Estonia shine through in a peculiar way.

If we speak about guests from further away, then I would first like to draw attention to the works of Amanda Mijangos from Mexico. The freshness and simplicity of her mixed-media collages have a poetic impact and create a bridge to the viewer in any part of the world.

Manon Gauthier, who lives in Quebec and also uses collage technique to make wonderful illustrations with sincere and vivid characters, has a completely different approach.

Chinese artists Xiaofei Yue and Chao Zhang both work with aquarelle and mixed media. It is interesting to observe the power of an old culture, which is expressed both in general composition and in each single brush-stroke. The works of Xiaofei Yue are gentle pastel paintings on rice paper, with slightly erotic shade, composed in traditional Chinese style of painting. Chao Zhang shows us poetic moments from everyday life.

But when we return to Europe, I would like to mention two outstanding East European artists. First, Renáta Fučíková from the Czech Republic, whose illustrations to the book on Franz Kafka stand out among all pictures exhibited at this Triennial both by their technique and by their atmosphere. Most probably, everyone has a book from their childhood or youth that is connected with a specific illustrator, and an attempt to make new illustrations for it would cause serious indignation. I believe that Fučíková's illustrations to Kafka may become something like that.

Polish artist Joanna Concejo seems to have made her works through double exposure. She uses the most common paper and pencil to create her pictures. What makes them so special is the level of concentration, hours of drawing until even the minutest detail finds its place.

Robert Romanovicz, another artist from Poland, whom we know already from previous Triennials, has this time decided in favour of the monochrome picture language, but has still remained true to his style.

Spanish artist Ana Juan and Catalonian Ignasi Blanch are known to us from the last Triennial. Ana Juan has remained in her monochrome, gloomy world. She has once said in an interview that her driving force is fear of life, and paradoxically this is what gives her the courage to live and create. Ignasi Blanch, who this year shows his illustrations to the children's book "Un bosc ple d'amor" ("A Forest Full of Love") by one of the leaders of Catalonian independence movement Jordi Cuixart, is her exact opposite. His illustrations tell us a vivid, lively and colourful story. Animals, birds, humans and the nature that surrounds them are in a constantly flowing stream of time.

Two German artists, Aljoscha Blau and Judith Clay, are also old acquaintances. Aljoscha Blau, who is closely connected with Estonia, has sent to the Triennial the illustrations of his latest book "Die Schlacht von Karlawatsch" ("The Battle of Balderdash"). They have been made in the gouache technique that is characteristic of him. This year he even published a whole book dedicated to gouache technique. In his illustrations, Blau shows clearly how senseless war is and what horrible results it has.

Judith Clay continues her storytelling. Her love for fairy tales has found expression in a fantastically detailed draftsmanship. If you remain watching all the details, you may soon find yourself in her fairy-tale world.

Four artists from Iran are very interesting guests at this Triennial. One of them, Mohammad Barrangi Fashtami, caused great excitement already at the 5th Triennial. He is an Iranian artist living in the United Kingdom, who has a serious physical disability but has still managed to combine the careers of an artist and an athlete. The latter he considers very important. Barrangi's greatest source of inspiration are the old town walls of the city of his birth in North Iran. Ancient Persian motifs can still be seen on them. He has developed his own special print, collage and scraping technique, and revives his childhood and Old Persian culture in his illustrations.

Like Barrangi, Zahra Mohamadnejad also takes us into the ancient Persian culture. Her delicate pencil drawings are real filigree works.

Mahsa Hedayati and Hale Ghorbani work in a more international style, but in some way, their origin can still be noticed. Both the colourful travel book by Hale Ghorbani and the illustrations by Mahsa Hedayati exhibit a peculiar inner tension and restlessness.

If you look for something more cheerful, the pictures of Slovenian artist Andreja Peklar should be noted. His mixed media illustrations are merry and bright, and bring a smile to your face.

The works of young Ukrainian illustrator Natalia Kudliak also create a joyful mood.

The illustrations by Israeli artist Lena Revenko make a kaleidoscope of several Oriental influences run in front of your eyes: China, India, Tibet, Japan.... Like the artist herself said, she mixed everything she liked together in her works. She can find inspiration in Russian paintings from the turn of the century, fairy tales from all over the world, Yayoi Kusama's works, angry-faced Japanese talisman dolls – an endless list of open artistic spirit.

The dreamy and nostalgic illustrations by Israeli artist Natalie Pudalov are executed in her recognisable characteristic style, and you can as if perceive a parallel story flowing in the background.

Portuguese artist João Vaz de Carvalho tells or lets to tell thousands of stories in his illustrations. In this dreamlike world, each viewer can start out on a journey of their own, and see where they arrive and what interesting things they find out about themselves.

South Europe is also represented by 12 high-level illustrators from Italy: Alessandra Manfredi, Anna Paolini, Antonio Boffa, Arianna Papini, Francesca Dafne Vignaga, Glenda Sburelin, Lucie Müllerová, Matteo Gubellini, Maurizio Quarello, Sergio Olivotti, Stefano Bessoni and Marco Somà.

Much can be said about the Italian school of illustration, but here we will reflect on just the two last in the list. Stefano Bessoni is a very many-faceted creator. He is a film director, an animator (in stop-motion), an illustrator and a writer. His education has also been diverse, from natural sciences to visual arts. References to ancient legends and fairy tales, Victorian science illustrations and pseudo-sciences, entomology and Wunderkammer, anatomy and early photography can be found in his illustrations. In his works, all this is combined into ironic stories with grotesque characters in a slightly horrifying world. Bessoni's complete opposite is Marco Somà, whose fantasy worlds, executed to the finest detail, grasp the viewer into them. His illustrations are loved both by the children and by the grown-ups, because the stories the artist tells are full of caring and love.

Our Northern neighbours are represented by five artists: Lena Frölander-Ulf, Satu Kettunen, Jenny Lucander, Camilla Pentti and Hannamari Ruohonen. Finnish Swede Lena Frölander-Ulf, who lives in Helsinki, uses interesting scraping technique for creating her works and can bewitch light out of the deepest darkness with it.

From Latvia, we can show the works of Elina Brasliņa, Alise Mediņa, Anete Melece, Gundega Muzikante and Anita Paegle. The last mentioned, Anita Paegle, is one of the classics of Latvian illustration. Her romantic watercolour illustrations are faithful to detail and delicate. Often Paegle places her characters on the background of the Art Nouveau architecture Riga is famous for. However, the activities in the illustrations exhibited at this Triennial take place in Rundāle Palace.

The creative production of Lithuanian illustrators Elena Selena and Lina Itagaki is very different. Elena Selena has become famous for her pop-up books in paper cutting technique; Lina Itagaki has achieved international renown particularly as a comics artist. Her works deal with the history of Lithuania from the founding of the city of Vilnius up to the painful experiences of the 20th century.

The Russian artists participating in the Triennial include both classics and very young illustrators: Anton Lomaev, Ekaterina Mikhailina, Maria Pchelintseva, Maria Pavlikovskaya, Natalia Petrova, Nikita Tereshin, Olga Lyakhova, Svetlana Minkova and Yuriy Skomorokhov. Anton Lomaev does not have to be introduced to the Estonian public. Young artist Ekaterina Mikhailina, who seems to be still looking for her own style, has made illustrations to Samuil Marshak's poetry book "The Circus". Although it is hard to follow the footsteps of such famous illustrators as Vladimir Lebedev was, Mikhailina has still found her own language and colours for conveying the joy the readers have felt for decades.

Four of the five artists representing Denmark – Kamila Slocinska, Lilian Brøgger, Rasmus Bregnhøj, Otto Dickmeiss – are known to us already from the previous Triennials. The fifth Danish artist, Tea Bendix, has been known also outside Denmark for a long time. Her mixed media illustrations to

Marianne Iben Hansen's popular children's book about a dark little mouse are charmingly sincere and moving. Somebody has said about the book that it is a story of knowing yourself and standing for yourself even when others think you should be like them. Maybe the story of the little mouse can also be compared to being an illustrator: you have to learn to know oneself and your strengths and weaknesses, to remain true to your convictions and, if possible, not to be too much like others.

Returning to the original meaning of the word *illustrare*, it should be pointed out that the old manuscripts were decorated with silver and gold, and the reflecting metal surface really shed light on the pages. Let us hope that the "illuminations" of our days, the illustrations, can also be up to this task, and will illuminate our spirits by bringing to us the joy and longing, fear and laughter, excitement and pain the artist felt when they committed their feelings to paper.

Eva Laantee Reintamm, art historian

Translated by Mari Ets



TIT 2017 ŽÜRII / JURY

Jüri Mildeberg (Eesti / Estonia)
 Juss Piho (Eesti / Estonia)
 Anita Paegle (Läti / Latvia)
 Piotr Socha (Poola / Poland)
 Gundega Muzikante (Läti / Latvia)

TIT 2017 AUHINNAD / PRIZES

Peapreemia / Grand Prix

ALESSIA BRAVO (Itaalia / Italy)

Diplomid / Diplomas

MOHAMMAD BARRANGI FASHTAMI (Iraan / Iran)
 LINA DŪDAITĖ (Leedu / Lithuania)
 GOSIA HERBA (Poola / Poland)
 AUŠRA KIUDULAITĖ (Leedu / Lithuania)
 ANITA KREITUSE (Läti / Latvia)
 MARIANNA OKLEJAK (Poola / Poland)
 BENTE OLESEN NYSTRÖM (Taani / Denmark)
 PRIIT PÄRN (Eesti / Estonia)
 MARGARITA SHCHETINSKAIA (Venemaa / Russia)
 PAVEL TATARNIKAU (Valgevene / Belarus)

Eesti Kunstnike Liidu diplom / Diploma of the Estonian Artists' Association
 URMAS VIIK (Eesti / Estonia)

Eesti Lastekirjanduse Keskuse diplom / Diploma of the Estonian Children's Literature Centre
 CATHERINE ZARIP (Eesti / Estonia)

Rahvusvahelise Noorsookirjanduse Nõukogu Eesti osakonna diplom / Diploma of the Estonian Section of IBBY
 LAURA MERZ (Soomes / Finland)

Eesti Rahvusraamatukogu diplom / Diploma of the National Library of Estonia
 KADI KUREMA (Eesti / Estonia)

Eesti Kujundusgraafikute Liidu diplom / Diploma of the Estonian Graphic Designers' Association
 ANA JUAN (Hispaania / Spain)

TIT 2020 ŽÜRII / JURY

Dr. Ali Boozari (Iraan/Iran) – žürii esimees / Chairman of the Jury
 Illustraator, Teherani Kunstiülikooli dotsent, Iraani Illustraatorite Ühingu tegevjuht / Illustrator, Assistant Professor in Tehran University of Art, CEO of the Iranian Illustrators Society

Yael Frankel (Argentina / Argentine)

Kirjanik ja illustraator, tema raamatuid on avaldatud paljudes riikides, pälvinud mitmeid kodumaiseid ja rahvusvahelisi auhindu / Author and illustrator, her books have been published in many countries, several local and international awards

Dr. Kai Zhan (Hiina / China)

Rahvusvahelise Illustratsiooni Uurimiskeskuse direktor, Pekingi Moetehnoloogia Instituudi professor / Director of the Research Centre of International Illustration (RCII), Professor of Beijing Institute of Fashion Technology

Rosi Aragón (Mehhiko / Mexico)

Sinaloa Autonoomse Ülikooli professor, praegu pensionil, lastekirjanik ja illustraator, pälvinud kodumaal mitmeid auhindu ja preemiaid / Professor of the Autonomous University of Sinaloa, now retired, author and illustrator of children's books, several local awards and recognitions

Kristina Andres (Saksamaa / Germany)

Illustraator ja lastekirjanik, tema raamatuid on tõlgitud paljudesse keeltesse, pälvinud mitmeid auhindu / Illustrator and author of children's books, her books have been translated into many languages, several awards

Alessia Bravo (Itaalia / Italy)

Illustraator, Tallinna Illustratsioonitriennaali peapreemia 2017, Prix Jérôme Main 2015 / Illustrator, Grand Prix of the Tallinn Illustration Triennial 2017, Prix Jérôme Main 2015

TIT 2020 AUHINNAD / PRIZES**Peapreemia / Grand Prix**

AMANDA MUJANGOS (Mehhiko / Mexico)

Diplomid / Diplomas

KADI KUREMA (Eesti / Estonia)

VIIVE NOOR (Eesti / Estonia)

REGINA LUKK-TOOMPERE (Eesti / Estonia)

MARCO SOMÀ (Itaalia / Italy)

JOANNA CONCEJO (Poola / Poland)

ANA JUAN (Hispaania / Spain)

JOÃO VAZ DE CARVALHO (Portugal)

NATALIE PUDALOV (Iisrael / Israel)

CHAO ZHANG (Hiina / China)

MANON GAUTHIER (Kanada / Canada)





TALLINNA
ILLUSTRATSIOONI-
TRIENNAAL
OSALEJAD

TALLINN
ILLUSTRATIONS
TRIENNIAL
ARTISTS

MOHAMMAD BARRANGI FASHTAMI

Born

12 May 1988

Contact

Russel Court
London
WC1H 0NH
United Kingdom
+44 73 9767 8022
mohammad.barrangi@
gmail.com
facebook.com/
mohammad.barrangi

Illustration

Farīd ud-Dīn Attār
„Lindude keel“
“The Conference of the Birds”
Mixed media
29.7 × 42 cm



TEA BENDIX

Born

5 October 1970

Contact

Torkel Badens Vej 4
2900 Hellerup
Denmark
+45 2759 3333
tea@teabendix.dk
teabendix.dk
facebook.com/tea.bendix

Illustration

Marianne Iben Hansen
„Tumehall hiireke“
“Dark Mouse”
Drawing, mixed media
26 × 49.7 cm

STEFANO BESSONI

Born

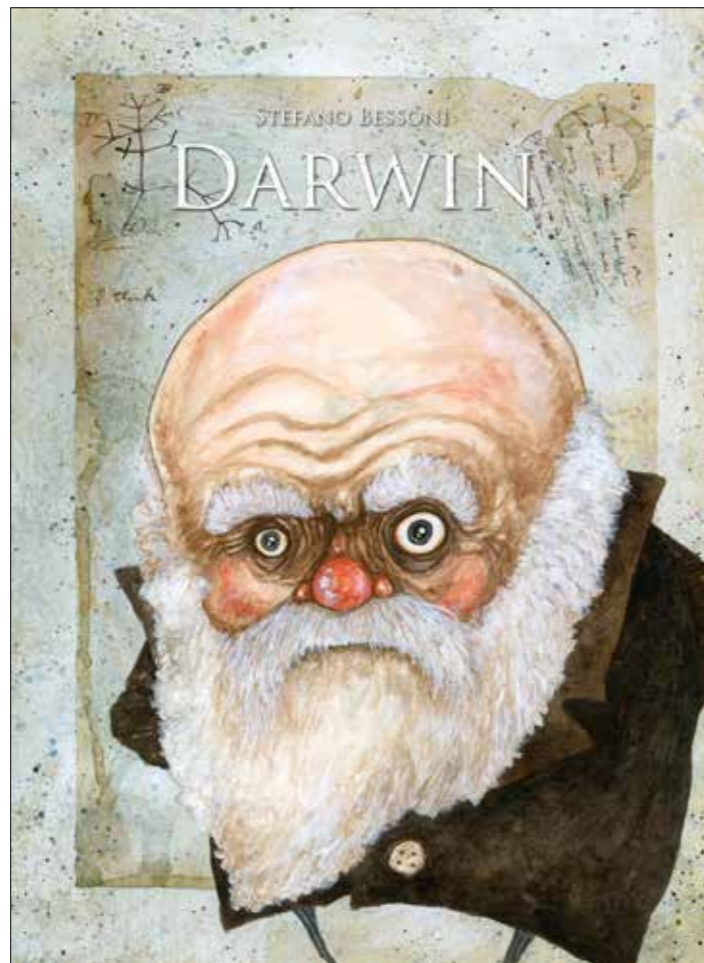
14 September 1965

Contact

00100 Rome
Italy
stefano.bessoni@gmail.com
stefanobessoni.com

Illustration

Stefano Bessoni
"Darwin"
Watercolour, acrylic and
digital
29.7 × 21 cm



IGNASI BLANCH

Born

25 January 1964

Contact

Carrer de Bonavista 23, 3r 2a
08012 Barcelona
Spain
+34 65 017 7516
ignasi@ignasiblanch.cat
facebook.com/ignasi.blanch.1
@ignasiblanch1
instagram.com/blanchignasi

Illustration

Jordi Cuixart
„Mets on täis armastust“
"A Forest Full of Love"
Pencil and gouache
29 × 47 cm

ALJOSCHA BLAU

Born

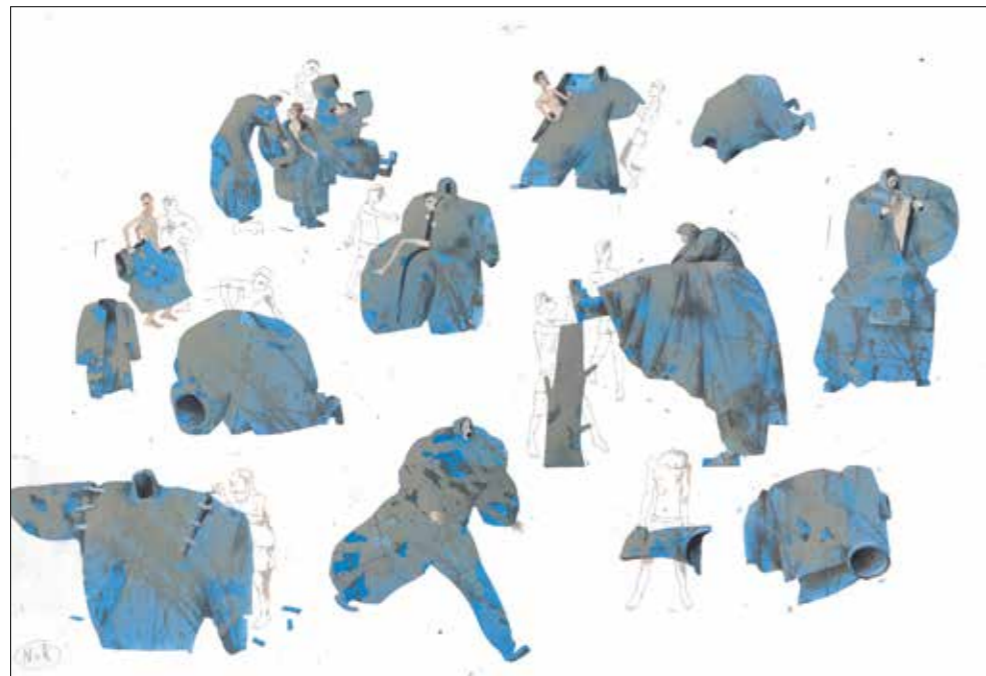
4 August 1972

Contact

Greifswalder Str. 217
10405 Berlin
Germany
+49 176 6151 3146
aljoschablau@gmail.com
aljoschablau.com

Illustration

Heinz Janisch
„Karlwatschi lahing“
“The Battle of Balderdash”
Gouache on paper
40 × 57 cm



ANTONIO BOFFA

Born

19 May 1958

Contact

Via Festola, SNC
84024 Contursi Terme
Italy
+39 333 986 6189
antonioboffa@hotmail.it
antonioboffa.com
facebook.com/boffailustra-
tore

Illustration

„Armulaul“
“Love Song”
Mixed manual and digital
technique
40 × 30 cm



ELĪNA BRASLIŅA

Born

31 May 1988

Contact

Maskavas iela 260/7-35
LV-1063 Riga
Latvia
+371 2916 9007
elina.braslina@gmail.com
elinabraslina.com
instagram.com/elinabraslina

Illustration

Elīna Brasliņa
„Kōnelevad koerad“
“The Talking Dogs”
Digital illustration
28.5 x 43 cm



RASMUS BREGNHØI

Born

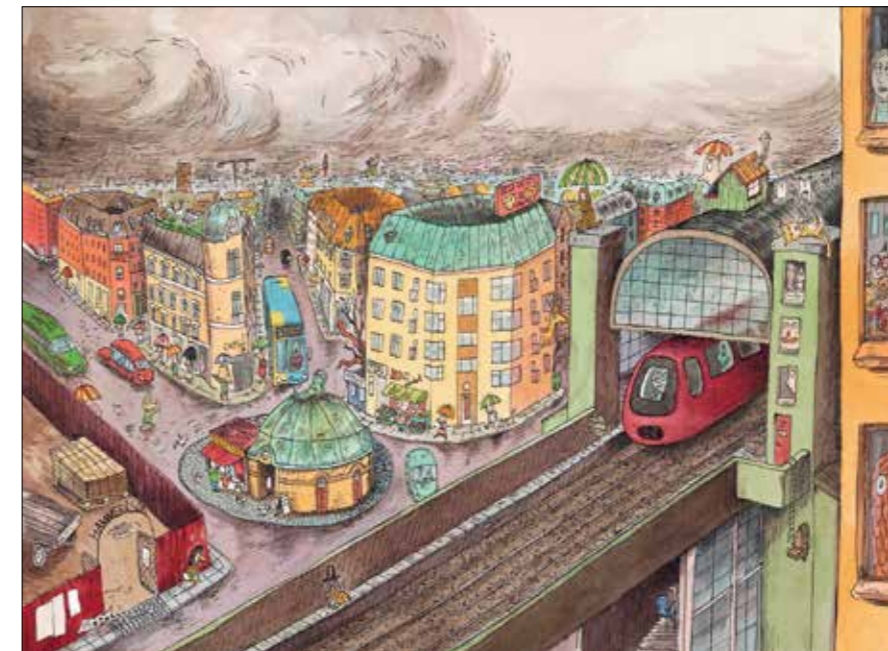
4 June 1965

Contact

Bodenhoffs Plads 10, 3. tv.
1430 Copenhagen K
Denmark
+45 2616 4635
rasmus@rasmusbregnhoi.dk
rasmusbregnhoi.dk

Illustration

Rasmus Bregnhøi
„Miisu & Hiir. Kondikaevamis-
masin, kootud müts – ja part“
“Mouse and Bluecat and an
Annoying Duck”
Ink and watercolour
30 x 44 cm



LILIAN BRØGGER

Born

27 January 1950

Contact

Overgaden Oven Vandet 86, 2
1415 Copenhagen K
Denmark
+45 3132 8967
lilian@lilianbroegger.dk
lilianbroegger.dk
instagram.com/lilianbrogger
Facebook: Lilian Brøgger

Illustration

Sarah Engell
„Lindmees“
“Birdman”
Ink, Photoshop
24 x 17 cm



JOÃO VAZ DE CARVALHO

Born

20 March 1958

Contact

Rua Dr. Flávio de Resende 8 3B
2780-109 Oeiras
Portugal
+351 96 413 1349
jvazcarvalho@sapo.pt
jvazcarvalho.com
Facebook: João Vaz de Carvalho

Illustration

„Levita sôna“
“Spread the Word”
Acrylic on paper
50 x 50 cm





JUDITH CLAY

Born

29 June 1964

Contact

Goethestr. 45
71111 Waldenbuch
Germany
+49 715 7669 9579
jcc@judithclay.com
facebook.com/judith.clay.50

Illustration

Jakob and Wilhelm Grimm
„Lumivalgeke“
“Snow White”
Pastel, ink pen, rubber stamp
on watercolour paper
29 x 40 cm



JOANNA CONCEJO

Born

22 March 1971

Contact

1 Allée des Pépinières
78170 La Celle-Saint-Cloud
France
+33 66 559 6131

joannaconcejo@gmail.com
joannaconcejo.blogspot.com
facebook.com/
joannaconcejo.illustration

Illustration

„Öhtusöök“
“Dinner”
Pencil and coloured pencils
31 x 47 cm

OTTO DICKMEISS

Born

26 August 1969

Contact

Helgesvej 25
2000 Frederiksberg
Denmark
+ 45 4094 4470
otto@dickmeiss.dk
instagram.com/ottodickmeiss

Illustration

Lilja Scherfig
„Sügav vesi“
“Deep Waters”
Pencil on paper
28 x 42 cm



KATRIN EHRlich

Born

12 September 1969

Contact

Vanemuise 45
10920 Tallinn
Estonia
+372 5620 4546
eh.katrin@gmail.com
katrin-ehrllich.wixsite.com/
illustrations

Illustration

Juhani Püttsepp
„Leierkastilugu“
“The Hand Organ Story”
Graphite pencil, watercolour,
collage
30.5 x 43 cm





LENA FRÖLANDER- ULF

Born

19 October 1976

Contact

Hollantilaisentie 32 A 9
00330 Helsinki
Finland
+358 50 339 7791
lenafrolanderulf@gmail.com
lenafrolanderulf.com

Illustration

Lena Frölander-Ulf
„Fidel ja mina linnas“
“Fidel and Me in the City”
Scraperboard, watercolour
28 × 42 cm

RENÁTA FUČÍKOVÁ

Born

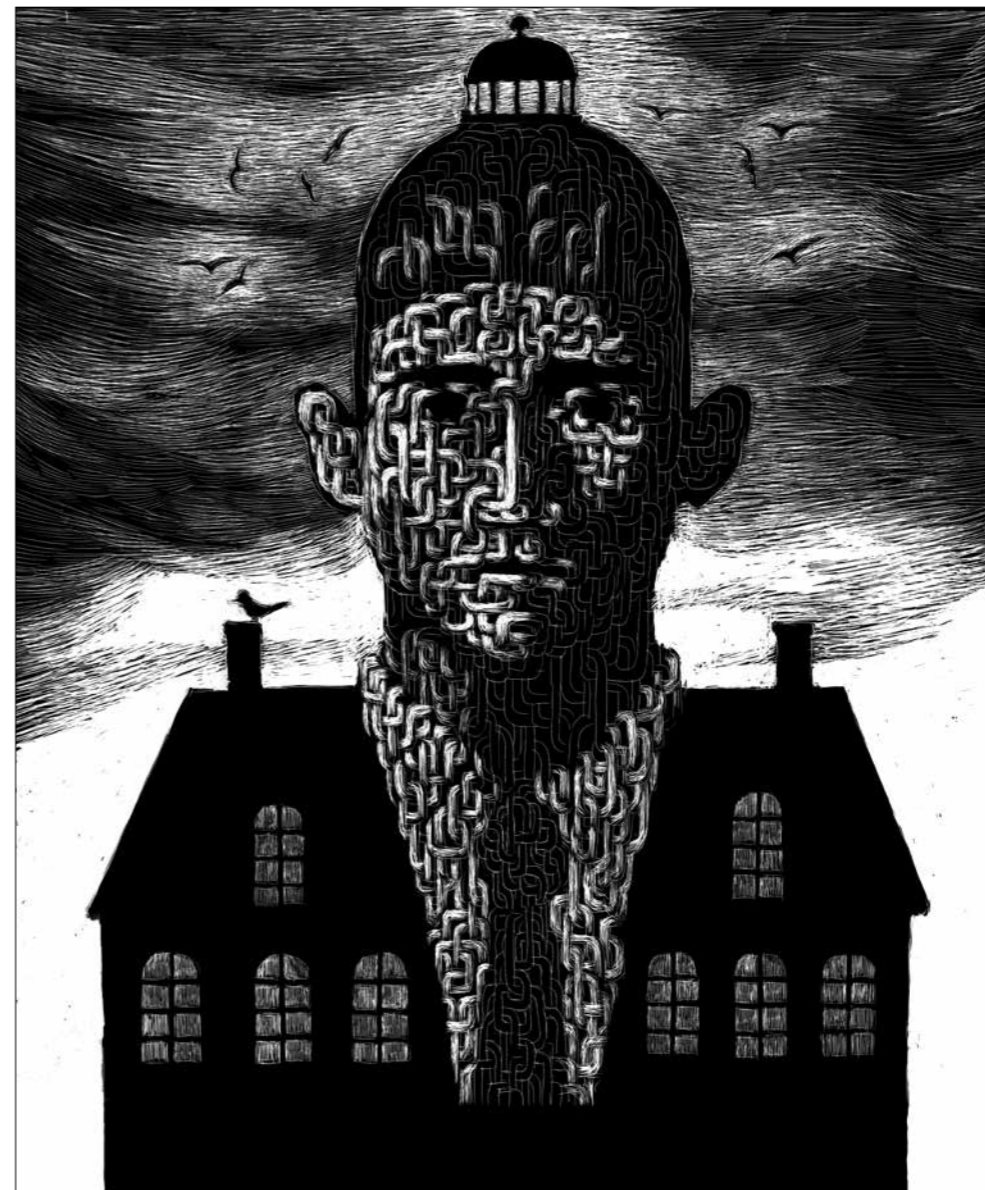
3 January 1964

Contact

Dlouhá 44
110 00 Prague
Czech Republic
+420 72 402 9560
renata.fucikova@volny.cz
renatafucikova.cz
facebook.com/renata.
fucikova.5
facebook.com/
knihy.renatafucikova.cz

Illustration

Radek Malý
„Franz Kafka: oma ja meie aja
inimene“
“Franz Kafka: A Man of His and
Our Time”
Drawing on scraperboard
25 × 22 cm



MANON GAUTHIER

Born

15 September 1959

Contact

4229 Rue Chapleau
Montréal H2H 2K7
Canada
+1 514 503 3595
mariemanongau@gmail.com
behance.net/manongauthier
instagram.com/
marie_manongau

Illustration

„Hakkame lugema!“
“Let’s Read”
Mixed media, collage
28 × 46 cm



HALE GHORBANI

Born

30 January 1986

Contact

106 Niknafs Alley – Vahid St
Isfahan 8175817451
Iran
+98 913 104 3014
hale.ghorbani@yahoo.com
instagram.com/
halehghorbani

Illustration

„Ühe päevaga ümber
maailma. Pariis“
“Around the World in One Day.
Paris”
Acrylic, pen, pencil, collage
29 × 42 cm



MATTEO GUBELLINI

Born

25 October 1972

Contact

Via Carlo Urbino, 60A
26013 Crema
Italy
+39 347 282 7764
matteogubellini@
fastwebnet.com
matteogubellini.com
facebook.com/
matteo.gubellini.5

Illustration

"Gianfrancone"
Oil pastels
42 × 21 cm



MAHSA HEDAYATI

Born

1983

Contact

Valiasr St
Shiraz 1416633885
Iran
+98 917 703 6932
hedayatimahsa20@gmail.com
instagram.com/
mahsa.hedayatii.artwork

Illustration

„Minu tüütu vend“
"My Annoying Brother"
Digital
23.5 × 38 cm





LINA ITAGAKI

Born

30 September 1979

Contact

Antakalnio g. 99–28
10218 Vilnius
Lithuania
+370 6992 6167
lina_ki@yahoo.com
linaitagaki.com
facebook.com/lina.itagaki.artist
instagram.com/linaitagaki

Illustration

Nelija Nijolė Kostinienė
„Vilniuse palee ja selle peremehed“
„The Palace of the Grand Dukes of Lithuania“
Acrylic, colour pencils
22.7 × 51 cm

ANA JUAN

Born

21 March 1961

Contact

Plaza de Santa Ana 9, 2D
28012 Madrid
Spain
+34 91 429 6613
anajuanx@gmail.com
anajuan.net
facebook.com/
AnaJuan.Illustrator
instagram.com/
anajuan_illustrator

Illustration

Ana Juan
„Imetegija Anne“
“Anna of Miracles”
Watercolour and charcoal
pencil on paper
20.7 × 31 cm





ANU KALM

Born

15 January 1960

Contact

Ravi 19–13
10138 Tallinn
Estonia
+372 5646 3147
anuanukalm@gmail.com

Illustration

Eno Raud
„Luige huige”
“Swan’s Call”
Drawing
22.5 × 45 cm

KRISTI KANGILASKI

Born

24 May 1982

Contact

Pikk 33–8
71003 Viljandi
Estonia
+372 5647 7743
kristikangilaski@gmail.com
kristikangilaski.blogspot.com

Illustration

„Tants”
“Dance”
Painting, print
37 × 49 cm





SATU KETTUNEN

Born

17 September 1979

Contact

Siilitie 4 A 4
00800 Helsinki
Finland
+358 50 305 3488
satu.kettu@gmail.com
satukettunen.com
instagram.com/satu_kettunen

Illustration

Satu Kettunen
„Kollide pidu“
“Monster Party”
Mixed media, digital collage
30 × 52.2 cm



NATALIA KUDLIAK

Born

13 November 1990

Contact

Lva Tolstoho St 33, apt. 4
79017 Lviv
Ukraine
+38 098 628 2879
n.kudliak@gmail.com
behance.net/natakudliak
facebook.com/n.kudliak

Illustration

Jacques Jabe
„Kaheksajalgne ema“
“Octopus Mom”
Mixed media
22 × 43 cm

KADI KUREMA

Born

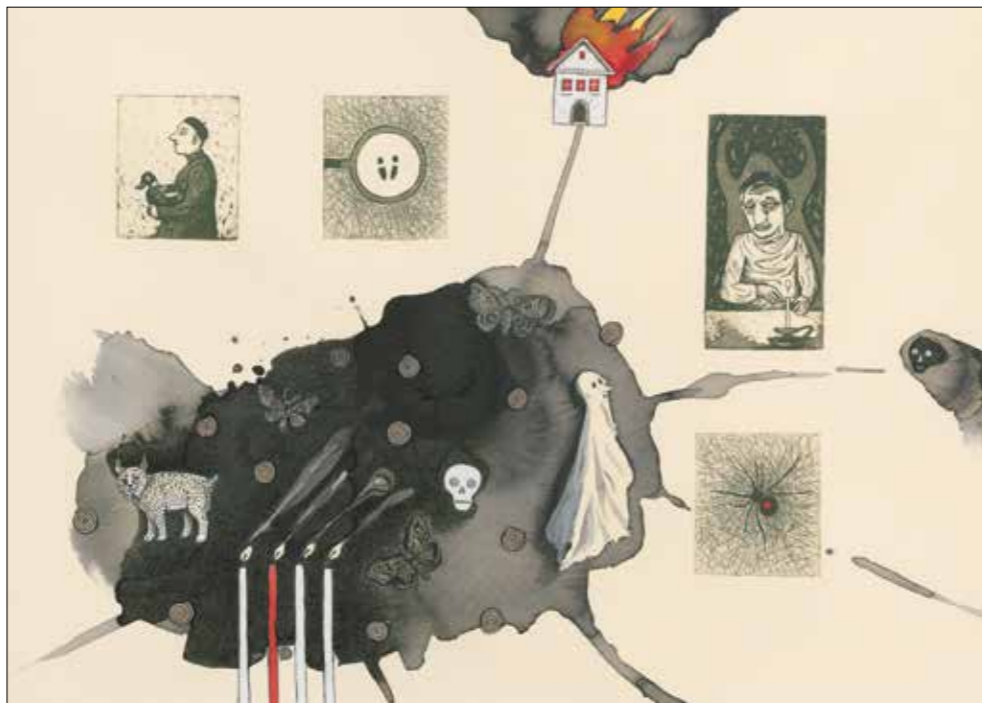
26 March 1963

Contact

Roosikrantsi 17-4
10119 Tallinn
Estonia
+372 5660 1263
kadikurema@gmail.com
kurema.eu
facebook.com/kadikurema

Illustration

Indrek Koff
„Kui ma oleksin vanaisa“
“If I Were a Grandpa”
Etching, aquatint, Indian ink,
gouache, watercolour
29.5 × 42 cm



ANTON LOMAEV

Born

13 March 1971

Contact

Butlerova 22-2-52
195220 St. Petersburg
Russia
+7 921 314 1117
lomaevart@mail.ru
lomaevart.com
facebook.com/anton.lomaev

Illustration

E. T. A. Hoffmann
„Pähklipureja ja hiirekuningas“
“The Nutcracker and the
Mouse King”
Watercolour, acrylic,
coloured pencil on paper
25 × 17 cm





JENNY LUCANDER

Born

7 August 1975

Contact

Kruunuvuorenkatu 9 C 20
900160 Helsinki
Finland
+358 50 590 0855
info@jennylucander.com
jennylucander.com

Illustration

Sanna Tahvanainen
„Minu must koer“
“My Black Dog”
Mixed media
31 × 43 cm



REGINA LUKK-TOOMPERE

Born

23 August 1953

Contact

Terase 14-1
10125 Tallinn
Estonia
+372 507 4280
reginalukk@gmail.com
facebook.com/regina.lukktoompere

Illustration

Claudia Gliemann
„Kuidas läheb, Punamütsike?“
“How Are You,
Little Red Riding Hood?”
Watercolour, pencil
31.7 × 48.4 cm

OLGA LYAKHOVA

Born

2 May 1994

Contact

3-ya Vladimirskaia 3-3-28
111123 Moscow
Russia
+7 905 508 8514
poslanieole@ya.ru
illustrators.ru/users/id99050
instagram.com/ola.lya

Illustration

Yuri Koval
„Kartulikoer“
“Potato Dog”
Mixed drawing techniques
21 × 15 cm



ALESSANDRA MANFREDI

Born

10 May 1984

Contact

Via San Pasquale 5
61037 Mondolfo
Italy
+39 392 259 7702
job.alessandra.manfredi@
gmail.com
linktr.ee/alessandramanfredi

instagram.com/alessandra-
manfrediillustration
facebook.com/alessandra-
manfrediillustrations

Illustration

Alessandra Manfredi
„Merisina“
“Azure”
Pencils, graphite
21.5 × 45.5 cm

GERDA MÄRTENS

Born

16 January 1987

Contact

Bungestrasse 18
4055 Basel
Switzerland
+372 5615 1687
kirjutad.gerdale@gmail.com
gerdamartens.com
facebook.com/
gerdaillustration
instagram.com/gerdam
behance.com/gerdam

Illustration

Gerda Märtens
„Virmalised“
“The Northern Lights”
Gouache, coloured pencils,
fine art print
31 × 47 cm



ALISE MEDINA

Born

16 May 1984

Contact

Spāres iela 8
LV-1002 Riga
Latvia
+371 2844 9441
alisedina@yahoo.com
facebook.com/alisedinaart
alisedina.blogspot.com
facebook.com/alisedina

Illustration

Inese Paklone
„Ookean ja kõrb“
“Ocean and Desert”
Mixed media on canvas
32 × 60 cm

ÜLLE MEISTER

Born

27 August 1948

Contact

Õismäe tee 117-17

13515 Tallinn

Estonia

+372 508 3597

yllemeister@gmail.com

yllemeister.weebly.com

Facebook: Ülle Meister

Illustration

„Kutse“

“Calling”

Pencil, gouache

50 × 60 cm



ANETE MELECE

Born

14 April 1983

Contact

Aemtlerstrasse 92

8003 Zürich

Switzerland

+41 78 611 5230

anete.melece@gmail.com

anetemelece.lv

instagram.com/anetemelece

Illustration

Anete Melece

„Kiosk“

“The Kiosk”

Acrylic, pencil

30 × 42 cm





AMANDA MIJANGOS

Born

15 August 1986

Contact

Prosperidad 54-105
11800 Mexico City
Mexico
+52 1 55 5944 8856
amanda.mijangos@gmail.com
amandamijangos.com

[instagram.com/amandamijangos](https://www.instagram.com/amandamijangos)
[facebook.com/amandamijangosILUSTRACION](https://www.facebook.com/amandamijangosILUSTRACION)

Illustration

„Ratsanik“
“Horse Rider”
Paper cut and monotype, digital assemblage
23 x 45 cm

EKATERINA MIKHALINA

Born

2 September 1987

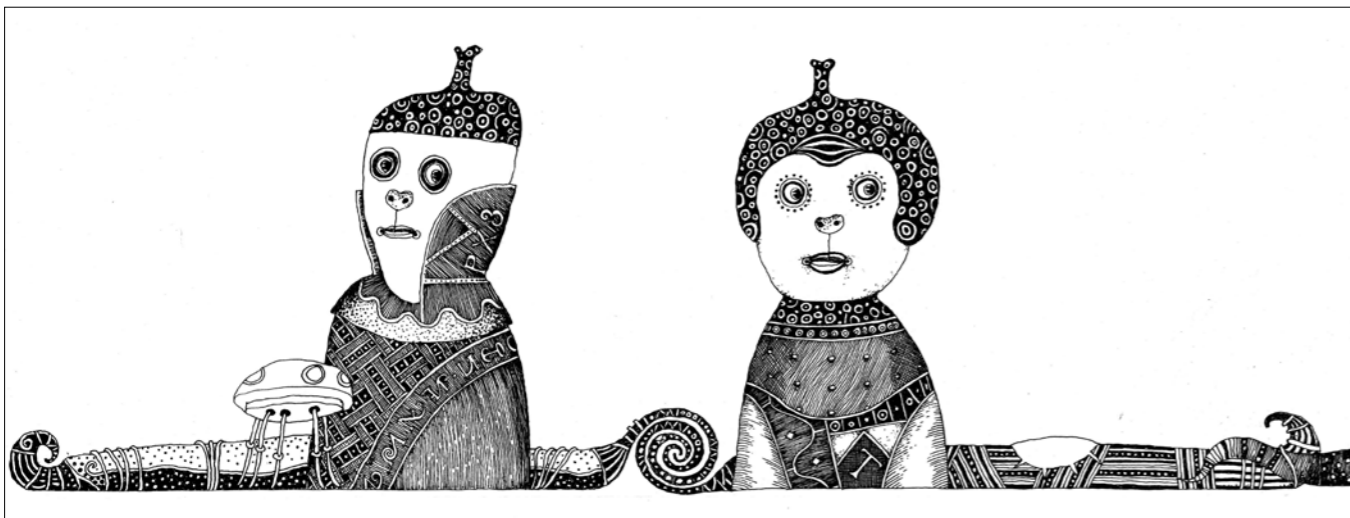
Contact

Profsoyuznaya 68-1-101
117393 Moscow
Russia
+7 90 9648 2907
mevuvs@mail.ru
[illustrators.ru/users/id59842](https://www.illustrators.ru/users/id59842)
[facebook.com/mevuvs](https://www.facebook.com/mevuvs)

Illustration

Samuil Marshak
„Tsirkus“
“The Circus”
Acrylic
30 x 43 cm





JÜRI MILDEBERG

Born

18 May 1965

Contact

Läsna küla
Kadrina vald
45221 Lääne-Virumaa
Estonia
+372 5343 9527
mildebergius9@gmail.com
instagram.com/
metsmildeberg

Illustration

Karl Martin Sinijärv
„Muna“
“The Egg”
Ink, watercolour on paper
12 x 32 cm

PIRET MILDEBERG

Born

17 May 1957

Contact

Läsna küla
Kadrina vald
45221 Lääne-Virumaa
Estonia
pirr57@hotmail.ee

Illustration

Oskar Luts
„Nukitsamees“
“Bumpy”
Mixed media
29 x 32 cm



SVETLANA MINKOVA

Born

22 November 1977

Contact

Prostornaya St 5–195
107392 Moscow
Russia
+7 92 6304 3067
sp-17@rambler.ru
minkova.ru
instagram.com/minkova.
svetlana
facebook.com/sveta.minkova

Illustration

Svetlana Minkova
„Gagosin, Lappa ja märg-märg
mets“
“Gagosin, Lappa and Wet-Wet
Forest”
Digital collage
21.5 × 20.5 cm



ZAHRA MOHAMADNEJAD

Born

27 June 1989

Contact

2nd Floor, No 27, Avarzamani Alley,
Taheri St, Kerman St, Kalantari Sq
Tehran 1761966753
Iran
+98 912 925 0956
zar_mohamadnejad@yahoo.com

Illustration

„Esfandiari seitse vägitegu“
“Seven Labours of Esfandiar”
Pencil
28 × 40 cm

LUCIJA MRZLJAK

Born

26 November 1990

Contact

Sõle 34–22
10319 Tallinn
Estonia
+372 5594 3572
luci.sidd@gmail.com
Facebook: Lucija Mrzljak
behance.net/lucisiddbf2e
instagram.com/lucibara

Illustration

„Viola“
“Viola”
Graphite pencil
60 × 50 cm



LUCIE MÜLLEROVÁ

Born

17 November 1977

Contact

Contrada Moje 16
62010 Treia
Italy
+39 377 981 6286
info@luciemullerova.com
luciemullerova.com

Illustration

Serenella Quarello
„Ahv ja granaatõun“
“The Monkey and the
Pomegranate”
China marker on paper
23 × 34 cm



GUNDEGA MUZIKANTE

Born

15 November 1964

Contact

Stūriša 27-7
LV-1006 Riga
Latvia
+371 2915 0171
gundega.muzikante@gmail.com
facebook.com/gundega.
muzikante

Illustration

Juris Zvirgzdiņš
„Tāhetramm“
“Streetcar of Stars”
Watercolour, ink, paper
26 × 45 cm

VIIVE NOOR

Born

7 October 1955

Contact

Mahtra 42-7
13812 Tallinn
Estonia
+372 5557 9930
viivenoor@gmail.com
Facebook: Viive Noor

Illustration

Bianca Maria Tricarico
„Trummilinn“
“Drum City”
Mixed media
24 × 17 cm



SERGIO OLIVOTTI

Born

14 September 1970

Contact

Via Generale Enrico Caviglia 1
17024 Finale Ligure
Italy
+39 338 918 5170
sergiolivotti@icloud.com
olivotti.net
facebook.com/SOlivotti

Illustration

„Monoratas“
“Unicycle”
Mixed media
60 x 50 cm



ANITA PAEGLE

Born

3 June 1956

Contact

Lāčplēša 4–8
LV-1010 Riga
Latvia
+371 2631 6901
anita.paegle7@gmail.com
anitapaegle.com

Illustration

Anita Paegle, Andrejs Viksna
„Roosikummitus“
“The Ghost of Roses”
Watercolour on paper
23.5 x 30 cm

ANNA PAOLINI

Born

5 May 1983

Contact

Via Giorgio Vasari 20
40128 Bologna
Italy
+39 3700 2056
anna_paolini@hotmail.com
facebook.com/
annapaoliniillustra

Illustration

Anna Paolini
"Maria Sibylla Merian"
Graphite on paper
42 × 30 cm



ARIANNA PAPINI

Born

31 October 1965

Contact

Borgo Ognissanti 31
50123 Firenze
Italy
+39 340 521 0101
ap@ariannapapini.com
ariannapapini.com
facebook.com/arianna.
papini.9

Illustration

Arianna Papini
„Kalur Rocco ja mälestuste
kala“
"Rocco the Fisherman and the
Memory Fish"
Mixed media on paper
21 × 53 cm

MARINA PAVLI- KOVSKAYA

Born

10 February 1988

Contact

Shchepkina 5-1-49
129090 Moscow
Russia
+7 925 581 0919
artmarin10@gmail.com
behance.net/ultramarin
facebook.com/
marina.pavlikovskaya

Illustration

Yevgeny Klyuyev
„Papist süda“
“Cardboard Heart”
Watercolour and ink textures,
Photoshop
20 x 29 cm



MARIA PCHELINTSEVA

Born

31 July 1989

Contact

Sportivnaya 4-32
140090 Moscow
Russia
+8 909 657 6193
mail@mariapchelintseva.com
mariapchelintseva.com
facebook.com/marysinggo
instagram.com/marysinggo
behance.net/mariapchelintseva

Illustration

„Hällilaulud“
“Lullabies”
Tempera, acrylic, digital
28 x 44 cm





ANDREJA PEKLAR

Born

10 June 1962

Contact

Gregorčičeva 15
1000 Ljubljana
Slovenia
+386 3171 8089
andreja.peklar@guest.arnes.si
andrejapeklar.si
facebook.com/artistandreja.
peklar

Illustration

Andreja Peklar
"Buba"
Monotype, collage, digital
25 x 50 cm

CAMILLA PENTTI

Born

19 October 1979

Contact

Malkapolku 1 B
00630 Helsinki
Finland
+358 50 524 7829
mail@camillapentti.com
camillapentti.com
instagram.com/camillapentti

Illustration

Jukka Itkonen
„Esimene aprill“
"April Fools' Day"
Ink and pencil on paper,
computer
26.5 x 19.5 cm



NATALYA PETROVA

Born

20 October 1981

Contact

Novopeschanaya 14–109
125252 Moscow
Russia
+7 926 217 9392
natasha.petrova@list.ru
facebook.com/natalya.petrova.543

Illustration

Aleksandr Timofeevskiy
„Hoidjatädi lood“
“Nanny’s Tales”
Linocut, watercolour
23 × 30 cm



ANNE PIKKOV

Born

21 February 1974

Contact

Piiri 7–2
11614 Tallinn
Estonia
+372 5698 1798
anne.pikkov@artun.ee
pikkov.com
facebook.com/anne.pikkov

Illustration

Ülo Pikkov
„Kop-kop“
“Knock, Knock”
Acrylic, collage
30 × 40 cm



NATALIE PUDALOV

Born

5 September 1980

Contact

HaDekel 2019, Ganey Tal
PO Box 15153
6086000 Bney Ayish,
Israel
+972 54 550 9692
p2natalie@yahoo.com
nataliepudalovart.com
facebook.com/natalie.pudalov

Illustration

„Kui kellukesed õitsevad“
“When the Bellflowers Are
Blooming”
Acrylic on MDF board
40 × 27 cm



MAURIZIO QUARELLO

Born

15 May 1974

Contact

Contrada Moje 16
62010 Treia
Italy
+39 333 543 5049
maurizio@quarello.com
quarello.com

Illustration

Daniel Fehr
„Kuidas ja millal siit raamatust
välja saab?“
“How to Get Out of Here and
if Yes, When?”
Mixed media
33 × 40 cm



LENA REVENKO

Born

14 October 1976

Contact

Borochov 36A
4624075 Herculiy
Israel
+972 54 783 2092
art.of.lena@gmail.com
lenarevenko.com
facebook.com/
lenarevenkotheartplace

Illustration

„Viimane ring“
“The Last Round”
Acrylic, watercolour on paper
29 × 19 cm



ROBERT ROMANOWICZ

Born

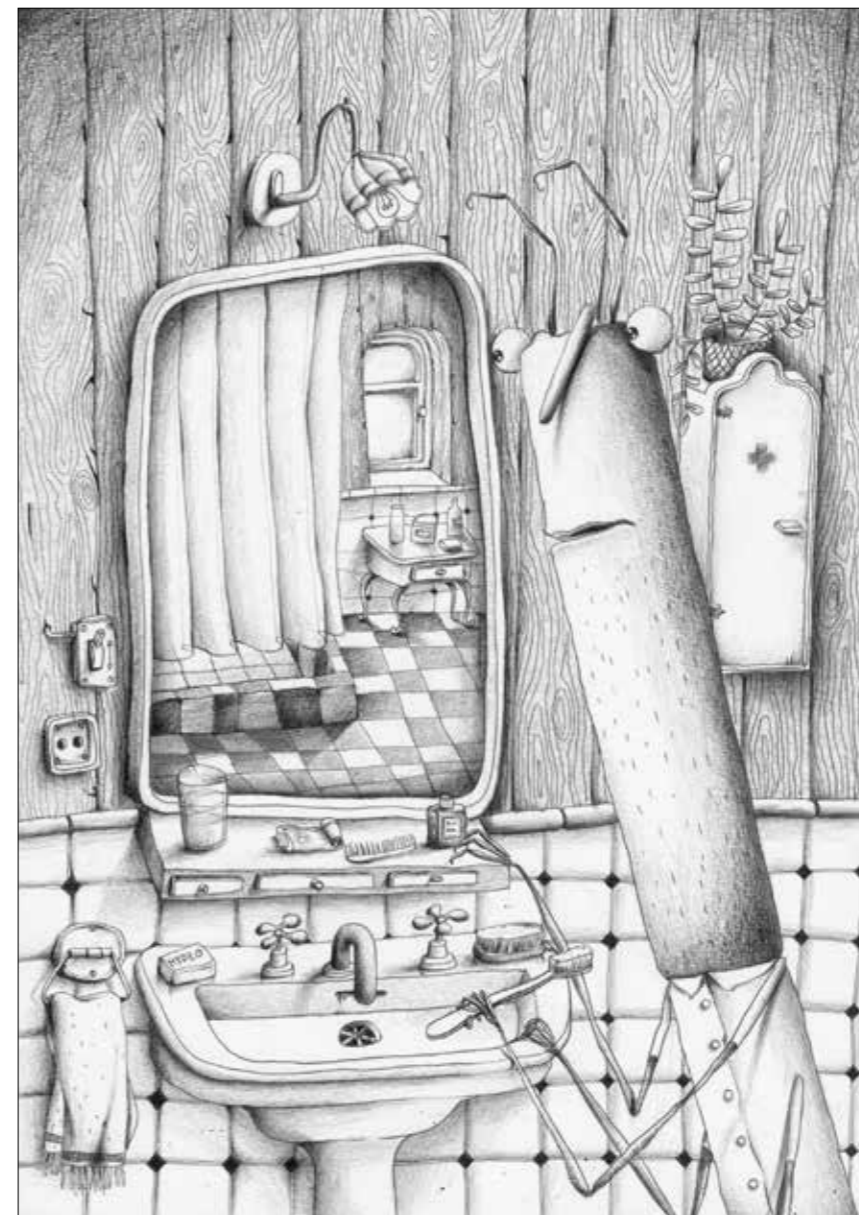
15 January 1976

Contact

ul. Glogowska 4/40
53621 Wroclaw
Poland
+48 60 690 9704
robertromanowiczart@gmail.com
facebook.com/
RobertRomanowiczPantone
behance.net/robertromanowicz

Illustration

Grażyna Lutosławska
„Pepe ja Melek metsaradadel“
“Pepe and Melek on the Trail”
Pencil on paper
29.7 × 21 cm





HANNAMARI RUOHONEN

Born

28 May 1979

Contact

Vårdövägen 10
22550 Vårdö
Åland Islands, Finland
+358 40 578 8128
hannamari.ruohonen@
gmail.com
Facebook:
Hannamari Ruohonen

Illustration

Hannamari Ruohonen
„Ei, Rane ei!“
“Frank, No!”
Collage, colour pencil
25 x 46.5 cm



ULLA SAAR

Born

4 January 1975

Contact

Narva mnt 20/1–5
10120 Tallinn
Estonia
+372 521 2594
ulla.saar@gmail.com
ullasaar.net
instagram.com/ullaisland

Illustration

Urmas Reinmaa
„Kust sa selle leidsid?“
“Where Did You Find It?”
Digital illustration
19 x 30 cm



GLENDASBURELIN

Born

9 July 1972

Contact

Via Sile 7
33170 Pordenone
Italy
+39 333 740 0779

glendasburelin@gmail.com
glendasburelin.blogspot.com
facebook.com/glenda.sburelin
behance.net/glendasburelin
instagram.com/Glenda_Sburelin

Illustration

Jakob and Wilhelm Grimm / Kyoung Sook Kwon
„Rapunzel“
"Rapunzel"
Pencil, acrylic monotype, digital painting
33 x 48 cm

ELENA SELENA

Born

16 September 1993

Contact

35 Rue Gallieni bat A apt 53
92240 Malakoff
France
+33 7 81 81 23 87
elenaiillustration@gmail.com
instagram.com/_elena_selena
facebook.com/elenaiillustration

Illustration

„Höbedane puu kuuvalgel“
"Silver Tree in the Moonlight"
Papercut
43 x 33 cm



MARIS SIIMER

Born

25 March 1980

Contact

F. R. Kreutzwaldi 22–5
10147 Tallinn
Estonia
+372 5335 9861
marissiimer@gmail.com
instagram.com/marissiimer
facebook.com/marissiimerart

Illustration

„Sa vastutad oma roosi eest...“
„You're Responsible for Your
Rose...“
Paper, watercolour, pencil,
coloured pencil, collage
27.5 × 37.5 cm



ELINA SILDRE

Born

17 June 1980

Contact

Salme 27–7
10413 Tallinn
Estonia
+372 5697 8917
elina.sildre@gmail.com
elinasildre.com
Facebook: Elina Sildre Art

Illustration

Kadri Hinrikus
„Taks ja Dogi“
„Dachshund and Great Dane“
Digital
25.7 × 20.2 cm



JOONAS SILDRE

Born

24 January 1980

Contact

Salme 27-7
10413 Tallinn
Estonia
+372 5552 5957
joonas.sildre@gmail.com
joonassildre.tumblr.com

Illustration

Joonas Sildre
„Kahe heli vahel“
“Between Two Sounds”
Digital
26 x 20 cm



KERTU SILLASTE

Born

24 October 1973

Contact

Koondise 15-19
Saue
76505 Harjumaa
Estonia
+372 56 62 9139
kertuste@gmail.com
kertu.panwagen.ee
facebook.com/kertu.sillaste

Illustration

Kertu Sillaste
„Kõige ilusam seelik“
“The Most Beautiful Skirt”
Coloured pencils, collage
30 x 42 cm





YURIY SKOMO- ROKHOV

Born

3 July 1990

Contact

Muranovskaya 12A–205
127549 Moscow
Russia
+7 903 279 9224

yurinapochta@gmail.com

[behance.net/skomorokhov](https://www.behance.net/skomorokhov)

[facebook.com/yury.skomorokhov](https://www.facebook.com/yury.skomorokhov)

[instagram.com/skomorokhovyura](https://www.instagram.com/skomorokhovyura)

Illustration

Samuil Marshak

„Une-Mati“

“Sandman”

Mixed technique

28 × 42 cm



KAMILA SLOCINSKA

Born

16 April 1981

Contact

Tage-Hansens Gade 33 1. th.
8000 Aarhus C
Denmark
+45 2637 6481
kama@slocinska.com
slocinska.com
[instagram.com/Kamilaslocinska](https://www.instagram.com/Kamilaslocinska)

Illustration

Kim Fupz Aakeson

„Väike koll“

“Critter”

Mixed media

20 × 49 cm



MARCO SOMÀ

Born

15 January 1983

Contact

Via XX Settembre 165
12060 Niella Tanaro
Italy
+39 333 797 7825
marcoillustratore@gmail.com
marcosoma.blogspot.com
facebook.com/
marcosomaillustrator
instagram.com/
marcoillustratore

Illustration

Susanna Isern
„Unihire seitse voodit“
“Dormouse and His Seven Beds”
Pencil and digital collage
21.5 × 50 cm

NIKITA TERESHIN

Born

4 June 1994

Contact

Mal. Vlashevsky 6–26
119002 Moscow
Russia
+7 915 387 0594
tereshinillustrator@gmail.com
behance.net/nikitatereshin
instagram.com/punkt.space

Illustration

„Mao seiklus“
“Mao's Adventure”
Mixed media
42 × 59.4 cm





KRISTINA TORT

Born

8 April 1985

Contact

Valgevase 11b-1
10414 Tallinn
Estonia
+372 5698 6159
kristinatort@hotmail.com
facebook.com/
kristinatortillustrations
behance.net/kristinatort

Illustration

„Sügisöö“
“Autumn Night”
Digital illustration, collage
16.8 × 37 cm

MAARJA VANNAS

Born

22 August 1945

Contact

Retke tee 22-2
13415 Tallinn
Estonia
+372 5661 2912
maarja.vannas@mail.ee

Illustration

„Pärsia muinasjutud“
“Persian Fairytales”
Gouache, coloured pencil
60 × 50 cm



FRANCESCA DAFNE VIGNAGA

Born

24 October 1980

Contact

Via Betulle 3
36071 Arzignano VI
Italy
+39 349 535 7706
info@francescavignaga.com
francescavignaga.com
facebook.com/francescadafne

Illustration

„Nashira ja valgusepuud“
“Nashira and the Trees of
Light”
Mixed media
28 × 46 cm



URMAS VEEK

Born

11 September 1961

Contact

Õle 43
10319 Tallinn
Estonia
+372 5656 6761
urmas.viik@artun.ee

Illustration

„Putukate rännud“
“Beetle Trips”
Inkjet print
50 × 60 cm



XIAOFEI YUE

Born

12 September 1986

Contact

Room 507, No. 8 Building,
Fangzhouyuan
100102 Beijing
China
+8613511020901
34830152@qq.com
behance.net/mercyue
instagram.com/yuexiaofei86

Illustration

„Balthus 2020. aastal“
“Balthus in 2020”
Watercolour on paper
59 × 69 cm

CATHERINE
ZARIP**Born**

18 October 1966

Contact

Lasteaia 11–23
Tabasalu
Harku vald
76901 Harjumaa
Estonia
+372 516 3769
kati.zarip@gmail.com
facebook.com/czillustrations

Illustration

Ilmar Tomusk
„Väike Vunts“
“Little Whiskers”
Mixed media
30 × 21 cm



CHAO ZHANG

Born

July 1977

Contact

11-2 Fengqidi, Xueshan Road
Licheng District
250001 Jinan, Shandong
China
+8 18605319412
icaver@qq.com
behance.net/icaver
instagram.com/iwumao

Illustration

„Kodumaa –
vanaema Xueyingi lugu“
“Motherland – Grandma
Xueying’s Story”
Mixed media
21 x 29.7 cm



TALLINNA
ILLUSTRATSIOONI-
TRIENNAAL
FOTOD

TALLINN
ILLUSTRATIONS
TRIENNIAL
PHOTOS



MOHAMMAD
BARRANGI FASHTAMI



TEA BENDIX



STEFANO BESSONI



IGNASI BLANCH



ALJOSCHA BLAU



ANTONIO BOFFA



ELĪNA BRASLIŅA



RASMUS BREGNHØJ



LILIAN BRØGGER



JOÃO VAZ DE
CARVALHO



JUDITH CLAY



JOANNA CONCEJO



OTTO DICKMEISS



KATRIN EHRLICH



LENA FRÖLANDER-
ULF



RENÁTA FUČÍKOVÁ



MANON GAUTHIER



HALE GHORBANI



MATTEO GUBELLINI



MAHSA HEDAYATI



LINA ITAGAKI



ANA JUAN



ANU KALM



KRISTI KANGILASKI



SATU KETTUNEN



NATALIA KUDLIAK



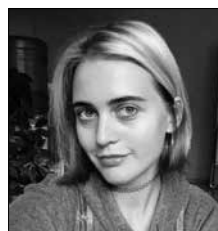
KADI KUREMA



ANTON LOMAEV



JENNY LUCANDER

REGINA
LUUK-TOOMPERE

OLGA LYAKHOVA

ALESSANDRA
MANFREDI

GERDA MÄRTENS



ALISE MEDINA



ÜLLE MEISTER



ANETE MELECE



AMANDA MIJANGOS

EKATERINA
MIKHALINA

JÜRI MILDEBERG



PIRET MILDEBERG



SVETLANA MINKOVA

ZAHRA
MOHAMADNEJAD

LUCIJA MRZLJAK



LUCIE MÜLLEROVÁ

GUNDEGA
MUZIKANTE

VIIVE NOOR



SERGIO OLIVOTTI



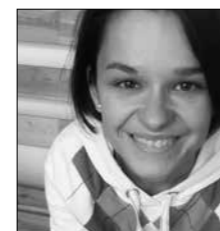
ANITA PAEGLE



ANNA PAOLINI



ARIANNA PAPINI

MARINA
PAVLIKOVSKAYAMARIA
PCHELINTSEVA

ANDREJA PEKLAR



CAMILLA PENTTI



NATALYA PETROVA



ANNE PIKKOV



NATALIE PUDALOV



MAURIZIO QUARELLO



LENA REVENKO

ROBERT
ROMANOWICZ



HANNAMARI
RUOHONEN



ULLA SAAR



GLENDA SBURELIN



ELENA SELENA



MARIS SIIMER



ELINA SILDRE



JOONAS SILDRE



KERTU SILLASTE



YURIY
SKOMOROKHOV



KAMILA SLOCINSKA



MARCO SOMÄ



NIKITA TERESHIN



KRISTINA TORT



MAARJA VANNAS



FRANCESCA DAFNE
VIGNAGA



URMAS VIK



XIAOFEI YUE



CATHERINE ZARIP



CHAO ZHANG

TIT 2020 ŽÜRII | JURY



DR. ALI BOOZARI



YAEL FRANKEL



DR. KAI ZHAN



ROSI ARAGÓN



KRISTINA ANDRES



ALESSIA BRAVO



EVA LAANTEE
REINTAMM,
kunstiteadlane
art historian

TÄNAME KÕIKI, KES TRIENNAALI TOETASID



Eesti Kujundusgraafikute Liit



Eesti Rahvusraamatukogu



Eesti Lastekirjanduse Keskus



Rahvusvahelise Noorsookirjanduse Nõukogu Eesti osakond



Eesti Kultuurkapital



Eesti Kunstnike Liit



Tallinna Kultuuriamet

Eesti Suursaatkond Moskvast

Eesti Peakonsulaat Peterburis

Eesti Kujundusgraafikute Liit
Eesti Lastekirjanduse Keskus
2020

Koostaja: Viive Noor
Eessõna: Eva Laantee Reintamm
Tõlge inglise keelde: Mari Ets
Toimetaja: Anu Kehman
Kujundaja: Piret Niinepuu-Kiik

ISSN 2346-5565
Trükk: Tallinna Raamatutrükikoda